

## **Historic, Archive Document**

**Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.**



Reserve  
aSF995  
A147  
2016

# 17 BACKYARD BIOSECURITY: Keeping Your Birds Healthy BIOSEGURIDAD EN EL CORRAL: cómo mantener a sus aves sanas

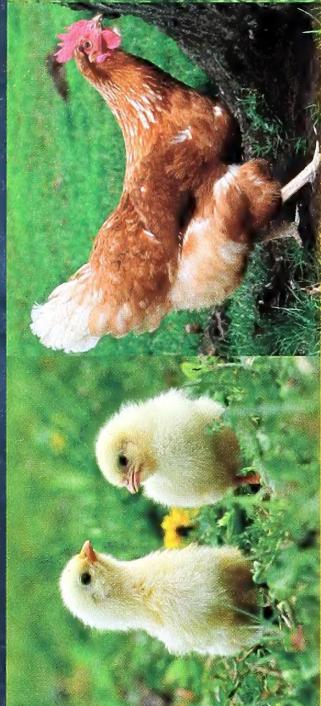


Animal and Plant Health Inspection Service



# “BACKYARD BIOSECURITY”

is a simple, three-step process that will help keep your birds—and those of your neighbors—free of disease.



## 1 LOOK



### Know the warning signs of bird diseases such as avian influenza (AI) and exotic Newcastle disease (END), also known as virulent Newcastle disease (vND).

Early detection can help prevent the spread of disease. While it may be hard to tell if your bird has one of these diseases, if you know the signs, you may be able to tell if something is wrong. See pages 29-30 for signs of illness and photos.

**Early detection is important to prevent the spread of disease.**

U.S. Department of Agriculture  
National Agricultural Library

FEB 08 2017

## 2 REPORT



### Don't wait. If your birds are sick or dying, call:

- Your local cooperative extension office/agent
- Your veterinarian
- The State veterinarian or State animal/poultry diagnostic laboratory

Or, call USDA's Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) toll free at **1-866-536-7593**, and we'll put you in touch with a local contact. There is no charge for a disease investigation, if one is needed.

# 3 PROTECT



When it comes to protecting your birds from disease, there are two things to keep in mind:  
**Keep It Clean and Keep It Away.**

## Keep It CLEAN

**Making these steps part of your bird care routine will do a lot for the health of your flock:**

- Wash your hands thoroughly or use hand sanitizer before entering and after exiting your bird area.
- Change food and water daily.
- Clean and disinfect cages, tools, and other equipment that comes in contact with your birds or their droppings.
- Remove any dirt and manure from equipment before disinfecting it. Do all of this work outside.
- Wear clean clothes and shoes that you use only when feeding and caring for your birds.

**Do you want to see your backyard poultry featured in a future calendar? Submit high-resolution images of your birds through USDA's Biosecurity For Birds Web site today!**

- Restrict access to your property and your birds. Disinfect any vehicles that enter your farm.
- Avoid visiting farms or other households with poultry. At your own farm, do not let visitors near your birds at all if they have birds of their own.
- If you can't avoid contact with other birds or bird owners, change your clothes and shoes before going near your own birds again.
- Don't share equipment, tools, or poultry supplies with other farms. If you must, disinfect these items before bringing them home.
- Separate exhibited birds from the rest of your flock for at least 2 weeks after the event.
- Buy birds from a reputable source, and keep new birds separate from your flock for at least 30 days.
- Don't let wild birds have contact with your flock. If your birds are outside, consider keeping them in a screened coop. This will also help keep insects and rodents away.
- Properly dispose of dead birds by burial or incineration or take them to a landfill. Check on local ordinances for acceptable disposal methods.

## Keep It AWAY

Other people and birds—including birds you've just bought and wild birds—could carry diseases to your flock. Here are some tips to keep disease away:

# LA “BIOSEGURIDAD EN EL CORRAL”

es un simple proceso de tres pasos que ayudará a mantener la salud de sus aves (y las de sus vecinos).



## 1 OBSERVE



Conozca los síntomas de las enfermedades de las aves, como la **influenza aviar (avian influenza o AI)** y la **enfermedad exótica de Newcastle (exotic Newcastle disease o END)**.

La detección temprana de una enfermedad puede ayudar a evitar su propagación. Aunque puede ser difícil detectar si un ave tiene estas enfermedades, si conoce los síntomas, notará si algo no está bien. Consulte las páginas 29-30 para conocer los síntomas de la enfermedad y ver fotos.

**La detección temprana es importante para evitar la propagación de la enfermedad.**

## 2 INFORME



**No espere. Si sus aves están enfermas o se están muriendo, comuníquese con:**

- La oficina o su agente de la extensión cooperativa local
- Su veterinario
- El veterinario estatal o el laboratorio estatal de diagnóstico de salud animal/aviar

También puede llamar a la línea gratuita del Servicio de Inspección de Salud de Animales y Plantas del USDA al **1-866-536-7593**, y **ellos lo pondrán en contacto con especialistas locales**. Si es necesario realizar una investigación de la enfermedad, este servicio es gratuito.

# 3 PROTEJA



Cuando se trata de proteger a sus aves de las enfermedades, debe recordar dos cosas:  
mantenga la limpieza y evite el contagio.

## Mantenga la LIMPIEZA

**Si incorpora estos pasos a su rutina diaria en el corral, la salud de sus aves se verá beneficiada:**

- Lávese las manos muy bien con agua y jabón o use desinfectante líquido antes de entrar y después de salir del corral.
- Cambie la comida y el agua todos los días.
- Limpie y desinfecte las jaulas, herramientas y otro equipo que entra en contacto con las aves o el excremento.
- Retire la tierra y excremento del equipo antes de desinfectarlo. Haga esto afuera del corral.
- Solo use ropa y zapatos limpios cuando alimente y cuide a sus aves, y póngasela solo para eso.

**¿Le gustaría ver sus aves de corral en los próximos calendarios? ¡Mande hoy mismo imágenes de alta resolución de sus aves a través de la página web sobre la bioseguridad de las aves del USDA!**

- Restrinja el acceso a su propiedad y a sus aves. Desinfecte los vehículos que ingresan a su granja.
- No visite otras granjas o propiedades con aves. En su propia granja, no permita que los visitantes se acerquen a sus aves si son propietarios de aves.
- Si no puede evitar el contacto con otras aves o propietarios de aves, cámbiese de ropa y zapatos antes de volver a acercarse a sus animales.
- No comparta equipo, herramientas, ni suministros para aves con otras granjas. Si no puede evitarlo, desinfectelos antes de traerlos a casa.
- Separe a las aves de exhibición del resto de la bandada durante por lo menos 2 semanas después del evento.
- Compre aves de un proveedor responsable y mantenga a las nuevas aves separadas de las demás durante por lo menos 30 días.
- No permita que las aves silvestres tengan contacto con sus animales. Si las aves están al aire libre, considere mantenerlas en un corral cercado con alambre. Esto también evitará que entren insectos y roedores.

## EVITE el contagio

Otras personas y aves, incluso las que acaba de comprar y las aves silvestres, pueden ser portadoras de enfermedades y contagiar a sus animales. Abajo algunos consejos para evitar el contagio:

- Deseche de manera apropiada los restos de animales muertos enterrándolos, incinerándolos o trasladándolos al vertedero local. Entérese de las normas respecto a los métodos aceptables de desecho.
- www.cdc.gov/zoonotic/gi



# January

December

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

S	M	T	W	T	F	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>1</b> New Year's Day Día de Año Nuevo	<b>2</b> New Year's Day observed Día de Año Nuevo (observación)	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>
<b>15</b>	<b>16</b> Martin Luther King, Jr., Day Día de Martin Luther King, Jr.	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>				

NOTES:



**Wash up.**  
Scrub your hands thoroughly with soap and water before and after working with your birds. Use hand sanitizer if soap and water are not readily available.

**Lávese.**  
Lávese meticulosamente las manos con agua y jabón antes y después de trabajar con sus aves. Si no hay agua o jabón, utilice desinfectante para manos.

Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)

Mottled Cochins Bantam Cockerel  
Gallo Motteado Cochín Bantam

Photo Credit: Dana Miller



## February

January		February		March	
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

Sun	Mon	Tue	Wed	Fri	Sat
<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>10</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>
<b>18</b>					
<b>22</b>					
<b>23</b>					
<b>24</b>					
<b>25</b>					
<b>26</b>					
<b>27</b>					
<b>28</b>					
<b>29</b>					
<b>30</b>					
<b>31</b>					

26

NOTE C.

Clean and disinfect equipment, including cages and tools, that comes in contact with your birds or their droppings. Be sure to clean this equipment outside of your house.

Mangroves in Ometepe



Visit <https://www.cdc.gov/zoonotic/gi>  
and <https://www.aphis.usda.gov>







Two Chicks  
Dos Pollitos

# April

March							April						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31											

Sat

1

Fri

Thu

Wed

Tue

Mon

Sun

NOTES:

8

7

6

5

4

3

2

15

14

13

12

11

10

9

22

21

20

19

18

17

16

29

28

27

26

25

24

23

30

## Separate new birds.

When you bring new birds home, keep them separate from the rest of your flock for at least 30 days.

## Separar a las aves nuevas.

Cuando traiga nuevas aves a casa, manténgalas separadas del resto de su bandada durante por lo menos 30 días.



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov> and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)

Gallina Golden Buff



Photo credits: Olivia Siaman

# May

April						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	
<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>
<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>
<b>28</b>	<b>29</b> Memorial Day Día del Soldado Caído	<b>30</b>	<b>31</b>			

NOTES:

## Do your homework!

Buy your birds from a reputable hatchery, feed store, or dealer.

Consider purchasing birds from hatcheries that participate in the National Poultry Improvement Plan ([www.poultryimprovement.org](http://www.poultryimprovement.org)). Learn how to care for the breeds you buy.

## Informes

Compre aves de un proveedor, comerciante o tienda de animales de buena reputación. Considere comprar aves en criaderos que participan en el Plan Nacional de Mejora de Aves de Corral ([www.poultryimprovement.org](http://www.poultryimprovement.org)). Aprenda cómo cuidar las razas que compre.



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov> and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)



Buff Brahma

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

# June

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Sat  
3

Fri  
2

Thu  
1

Wed

Tue

Mon

Sun  
NOTES:

10

9

8

7

6

5

4

17

16

15

14

13

12

11

24

23

22

21

20

19

18

30

29

28

27

26

25

Dress for success.  
Keep separate clothes and  
shoes for working with your birds.  
Don't wear these items back  
into your house—change first.

Visit <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gj](http://www.cdc.gov/zoonotic/gj)



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gj](http://www.cdc.gov/zoonotic/gj)

Separate la ropa y zapatos que usa al  
trabajar con sus aves. Cámbiese de ropa  
antes de entrar a su casa.



# 20 JULY

June  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
11 12 13 14 15 16 17  
18 19 20 21 22 23 24  
25 26 27 28 29 30

August  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17  
18 19 20 21 22 23 24 25 26  
27 28 29 30 31

Sun  
NOTES:

Mon

Sat

**2**

**4**  
Independence Day  
Día de la Independencia

**3**

**8**

**7**

Fri

Thu

Wed

Tue

Mon

Sun

**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

**31**

**Be a bird watcher.**  
Look your birds over frequently  
and know how to spot contagious  
bird diseases. Early detection  
can be the best prevention.  
See page 29 for photos of the  
signs of illness.



### Observe a las aves.

Examine a sus aves frecuentemente y  
sepa cómo reconocer las enfermedades  
contagiosas de las aves. La detección  
temprana puede ser la mejor forma de  
prevención. En la página 29 puede ver  
fotos de los síntomas de la enfermedad.

Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)



July

S	M	T	W	T	F	S
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

# AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>
<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>	NOTES:	

**Stay away from  
the wild ones.**

Always observe wildlife, including wild birds, from a distance.  
Don't pick up or touch dead wild birds. Avoid wild bird droppings.

**No tenga contacto  
con aves silvestres.**

Siempre observe de lejos la fauna, incluidas las aves silvestres. No recoja ni toque a las aves silvestres muertas. Evite los excrementos de las aves silvestres.



visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gi/](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi/)



# September

AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

October

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
		11	12	13	14	15
		16	17	18	19	20
		21	22	23	24	25
		26	27	28	29	30
		31				

Sun      Mon      Tue      Wed      Thu      Fri      Sat

NOTES:

<b>3</b>	<b>4</b> Labor Day Día del Trabajo	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>

## Don't, no sharing.

Don't lend or borrow equipment from neighbors or other bird owners. If you must, clean and disinfect items before bringing them home to avoid disease spread. See pages 31-32 for cleaning tips.

## No sharing, no sharing.

No preste ni se preste equipo de vecinos u otros propietarios de aves. Si es indispensable, limpíe y desinfecte el equipo antes de traerlo a casa para evitar la propagación de enfermedades. En las páginas 33-34 encontrará consejos de limpieza.



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov> and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)



Photo Credit: Stephanie Murphy

Barred Rock Hen

Gallina Rock Butano

**September**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

**October**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	26	27

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>9</b> Columbus Day Día de Colón	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	
<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>		NOTES:		

**Protect your flock.**  
Keep your birds in a screened area to protect them from predators and wild birds. This will also help protect your birds' food and water from contamination.

**Proteja a sus aves.**

Mantenga a sus aves en un área cercada con malla metálica para protegerlas de depredadores y aves silvestres. Esto también evitará que la comida y el agua se contaminen.



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)



# November

October  
 Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat  
 1 2 3 4 5 6 7  
 8 9 10 11 12 13 14  
 15 16 17 18 19 20 21  
 22 23 24 25 26 27 28  
 29 30 31

December  
 Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat  
 1 2 3 4 5 6 7  
 8 9 10 11 12 13 14  
 15 16 17 18 19 20 21  
 22 23 24 25 26 27 28  
 29 30 31

Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat  
 NOTES:

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>			
<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	
<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>		<b>24</b>	<b>25</b>
<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>		

Veterans Day observed  
 Día de los Veteranos  
 (observación)

Veterans Day observed  
 Día de los Veteranos  
 (observación)

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

Veterans Day  
 Día de los Veteranos

Veterans Day observed  
 Día de los Veteranos  
 (observación)

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8**

**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

**31**

Call it in!  
 Report a dead wild bird.

To report a wild bird that has died, contact your State, tribal, or Federal natural resources agency.

Report it!

Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
 and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)



Para informar sobre una ave silvestre muerta, comuníquese con la agencia de recursos naturales federal, tribal o estatal.



**November**

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

# December

**January**

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Sun      Mon      Tue      Wed      Thu      Fri  
NOTES:      **1**      **2**

S	M	T	W	T	F	S
<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b> Christmas Day Navidad	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>
						<b>31</b>

**31**  


You are your birds' best protection.  
¡Soy un héroe!



Visit: <http://healthybirds.aphis.usda.gov>  
and [www.cdc.gov/zoonotic/gi](http://www.cdc.gov/zoonotic/gi)

**¡Soy un héroe!**  
Usted es la mejor protección  
que tienen sus aves.

# Can you spot the signs of a sick bird? ¿Puede identificar los síntomas de un ave enferma?



Complete paralysis  
Parálisis completa

USDA file photo | Fotos de archivo USDA

**Many bird diseases are difficult to diagnose. It is important to know the signs of bird diseases so you can tell when something might be wrong. If more than one bird in your flock is ill or dies, this could be the start of a devastating outbreak. Early detection of signs can help keep the disease from spreading.**

## Avian Influenza (AI)

AI viruses can infect chickens, turkeys, pheasants, quail, ducks, geese, and guinea fowl, plus a wide variety of wild birds. AI can strike poultry quickly without any signs of infection and spread rapidly. If you spot any of these signs, take action immediately by calling your extension office/agent, local veterinarian, State veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory. Or, call USDA's toll-free number (1-866-536-7593) for a local contact.



Swelling of the tissue around the eyes and purple discoloration of the comb and wattles  
Hinchazón de los tejidos alrededor de los ojos y la decoloración púrpura de la cresta y las barbas



Twisting of the head and neck (torticollis)  
Cabeza o cuello torcido (torticollis)

**El diagnóstico de muchas de las enfermedades de las aves es difícil. Es importante que conozca los síntomas de las enfermedades de las aves para poder detectar si algo no está bien. Si más de un ave en su bandada se enferma o muere, puede ser el comienzo de un brote devastador. La detección temprana de los síntomas puede ayudar a evitar la propagación de la enfermedad.**

## Influenza aviar/“gripe aviar”

Los virus de influenza aviar pueden infectar a las gallinas, pavos, faisanes, codornices, patos, gansos y gallinas de guinea, así como también a una gran variedad de aves silvestres.

La influenza aviar puede atacar a las aves de corral de manera rápida, sin que presenten síntomas de infección, y propagarse rápidamente. Si identifica alguno de los siguientes síntomas, tome medidas inmediatas y llame a su oficina/agente de extensión, al veterinario local, al veterinario estatal o al laboratorio de diagnóstico de salud animal/aviar estatal. También puede llamar a la línea gratuita del USDA al 1-866-536-7593 y lo pondrán en contacto con especialistas locales.

## **Signs of AI**

- Sudden death without any signs
  - Gasping for air (difficulty breathing)
  - Nasal discharge (runny nose)
  - Coughing, sneezing
  - Twisting of the head and neck (torticollis)
  - Stumbling or falling down
  - Diarrhea
- Lack of energy and appetite
- Decreased egg production
- Soft-shelled or misshapen eggs
- Swelling of the head, eyelids, comb, wattles, and shanks
- Purple discoloration of the wattles, comb, and legs

## **Síntomas de la influenza aviar**

- Muerte repentina sin ningún indicio previo
  - Falta de energía y apetito
  - Disminución en la producción de huevos
  - Huevos deformes o con cáscara suave
  - Hinchazón de la cabeza, párpados, cresta, carúncula y corvejones
- Dificultad para respirar
  - Secreción nasal (goteo nasal)
  - Tos, estornudos
  - Cabeza o cuello torcidos (torticollis)
  - Tropiezos o caídas
  - Diarrea

## **Exotic Newcastle Disease (END)/Virulent Newcastle Disease (vND)**

### **Disease (vND)**

END, also known as vND, is a deadly viral disease that can affect all species of birds. END spreads quickly and can infect and cause death even in vaccinated poultry.

If you spot any of these signs, take action immediately by calling your extension office/agent, local veterinarian, State veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory. Or, call USDA's toll-free number (1-866-536-7593) for a local contact.

### **Signs of END**

- Sudden death and increased death loss in flock
- Sneezing, gasping for air, nasal discharge, coughing
- Greenish, watery diarrhea
- Decreased activity, tremors, drooping wings, twisting of head and neck, circling, complete stiffness
- Swelling around the eyes and neck

## **Enfermedad exótica de Newcastle/Enfermedad virulenta de Newcastle**

La enfermedad exótica de Newcastle, también conocida como la enfermedad virulenta de Newcastle, es causada por un virus mortal que puede afectar a todas las especies de aves. Se propaga rápidamente y puede infectar y causar la muerte incluso a aves de corral vacunadas.

Si identifica alguno de los siguientes síntomas, actúe inmediatamente y llame a su oficina/agente de extensión, al veterinario local, al veterinario estatal, o al laboratorio de diagnóstico de salud animal/aviar estatal. También puede llamar a la línea gratuita del USDA al 1-866-536-7593 y lo pondrán en contacto con especialistas locales.

## **Síntomas de la enfermedad exótica de Newcastle**

- Muerte repentina y aumento de pérdidas por muertes en la bandada de aves
  - Actividad disminuida, temblores, vueltas en círculos y rigidez completa
  - Estornudos, dificultad para respirar, secreción nasal y tos
  - Hinchação alrededor de ojos y cuello
  - Diarrea verdosa y líquida

# Information You Can Use

## Cleaning and Disinfecting

**Cleaning and disinfecting are important steps to keep your birds' environment healthy. Disinfectants only work effectively when you first clean all dirt, manure, and bird droppings from your tools, cages, boots, and equipment. Be sure to clean these outside of your house to keep germs outside.**

If you remove your birds from their enclosure, you will be able to do a more thorough cleaning. Take out all old litter, manure, and other debris, and then clean and disinfect the area.

- 1.** Mist the area lightly with water to avoid stirring up dust particles when cleaning.
- 2.** Then, do a “dry” cleaning by brushing, scraping, and shoveling off manure, feathers, and other materials from surfaces to be disinfected.
- 3.** Next, do a “wet” cleaning with preferably warm water and detergent. Work from top to bottom and back to front.
- 4.** Once you’ve rinsed all surfaces, apply a disinfectant according to directions on the label. Be sure to use a U.S. Environmental Protection Agency-registered disinfectant that is effective against AI virus or other diseases of concern. This information will be on the label.
- 5.** Leave the enclosure empty until it is completely dry.

### **Footbath**

As an extra precaution, have a disinfectant footbath to walk through when entering and leaving your bird area. Be sure to scrape your boots or shoes free of debris before entering the footbath. Also, **change the footbath frequently**—at least every few hours—to maintain its effectiveness. If the footbath gets too dirty, the disinfectant won’t work. For more information on footbaths, see Program Aid No. 1885, “Biosecurity Guide for Poultry and Bird Owners,” available online at <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.

### **Wash Your Hands**

Remember to wash your hands thoroughly with soap and warm water when you are finished working with your birds. This is important because birds that appear healthy can be carrying germs that can make people sick, such as *Salmonella*/a bacteria. Hand washing is a simple step that will help keep you healthy while you enjoy your backyard flock.

Also, check out Program Aid No. 2026, “Cleaning and Disinfecting Checklist for Backyard Poultry Owners,” on the Biosecurity For Birds Web site at <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.



Bruce Miller



Sandrine Bizioux-Scherson



Talefeathers



Talefeathers

## Wild Birds

Wild birds can carry several diseases, including avian influenza. Because of their disease risk, game birds and migratory waterfowl should not have contact with your flock. If your birds are outdoors, try to keep them in a screened coop to prevent interaction with wild birds.

### Here are some tips if you do come into contact with wild birds:

- Do not pick up diseased or dead wild birds. Contact your State, tribal, or Federal natural resources agency if you find a sick or dead wild bird.
- Wash your hands immediately after handling any wild birds.
- Change clothes before feeding or handling your flock.
- Cook meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F before eating wild game.
- Don't harvest, handle, or eat wild birds that are obviously sick or found dead.
- Dress your game birds in the field whenever possible.
- Wear rubber gloves while cleaning game or cleaning bird feeders.
- Do not eat, drink, smoke, or rub your eyes while handling wild birds.
- Wash your hands after cleaning game.
- Clean and disinfect all tools and work surfaces.

### If you hunt, take routine precautions:

# Información útil

## Limpieza y desinfección

**La limpieza y la desinfección son pasos importantes para mantener saludable el entorno de sus aves. Los desinfectantes solo actúan eficientemente si antes limpia toda la suciedad, estíercol y excrementos de aves de sus herramientas, jaulas, botas y equipo. Asegúrese de limpiar estos fuera de su casa para que no entren los gérmenes.**

Si saca las aves del corral, será más fácil hacer una limpieza profunda. Quite todo el viejo lecho de paja, el excremento y otros desechos, y luego límpie y desinfecte el área.

1. Moje un poco la superficie para evitar que se levanten las partículas de polvo mientras limpia.
2. Luego, haga una limpieza “seca”, cepillando, raspando y quitando con una pala el excremento, las plumas y otros materiales de las superficies que se desinfectarán.
3. Después, haga una limpieza “húmeda” preferiblemente con agua tibia y detergente. Trabaje en dirección de arriba hacia abajo y de atrás hacia adelante.
4. Una vez que haya enjuagado todas las superficies, aplique un desinfectante según las indicaciones de la etiqueta. Asegúrese de usar un desinfectante registrado por la Agencia de Protección Ambiental (*Environmental Protection Agency*) que sea efectivo para combatir el virus de la influenza aviar u otras enfermedades de riesgo. Esta información se encuentra en la etiqueta.
5. Espere que el corral se seque totalmente antes de volver a poner a las aves dentro.

### Enjuague de calzado

Como precaución adicional, coloque un enjuague de calzado con desinfectante para sumergir los zapatos al entrar y salir del corral. Asegúrese de limpiar sus botas o zapatos de todo material adherido antes de sumergirlos en el enjuague.

Además, **cambie el líquido de enjuague con frecuencia**, por lo menos cada 3 horas, para mantener su efectividad. Si el enjuague está demasiado sucio, el desinfectante no surte efecto. Para mayor información sobre enjuagues de calzado, vea el material de programa No.1885S: “Guía de bioseguridad para los propietarios de aves”, en la página web sobre la bioseguridad de las aves en <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.

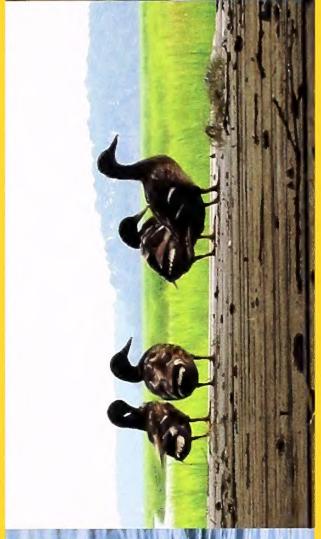
### Lávese las manos

Acuérdese de lavarse meticulosamente las manos con agua tibia y jabón cuando haya terminado de trabajar con las aves. Esto es importante porque las aves que parecen sanas pueden ser portadoras de gérmenes que causan enfermedades en las personas, como la bacteria de la *Salmonella*. Lavarse las manos es un paso sencillo que lo ayudará a mantenerse sano mientras disfruta de sus aves de corral.

También, consulte el material de programa No. 2026S: “Lista de verificación de la limpieza y desinfección para propietarios de corrales”, en la página web sobre la bioseguridad de las aves en <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.



ktaylorphotos.com



B.J. English



Michael Johnson



Claire Kowalski

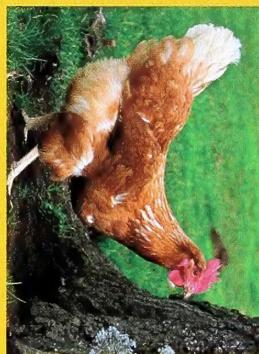
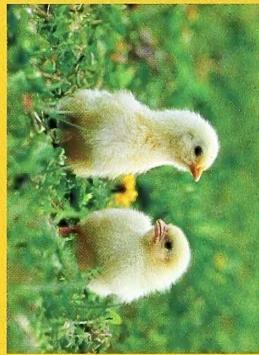
## Aves silvestres

Las aves silvestres pueden transmitir muchas enfermedades, incluida la influenza aviar (“gripe aviar”). Debido a esto, ni las aves de caza ni las aves acuáticas migratorias deben tener contacto con sus aves de corral. Si sus aves están en el exterior, intente mantenerlas en un corral cercado con alambre para impedir la interacción con las aves silvestres.

### Algunas sugerencias en caso de entrar en contacto con aves silvestres:

- No recoja aves silvestres enfermas o muertas. Llame a la agencia de recursos naturales local, estatal, tribal o federal si encuentra un ave silvestre enferma o muerta.
- Lávese las manos inmediatamente después de tocar aves silvestres.
- Cámbiese de ropa antes de alimentar o entrar en contacto con sus aves de corral.
- Antes de comer aves silvestres cocine la carne totalmente hasta que la temperatura interna sea de 165 °F.
- No coma, beba, fume ni se frote los ojos mientras está manipulando aves silvestres.
- Use guantes de hule cuando limpie animales silvestres o los comederos de las aves.
- Lávese las manos después de limpiar animales silvestres.
- Limpie y desinfecte todas las herramientas y superficies de trabajo.

# Calendar



LOOK for Signs.  
**OBSERVE  
si hay síntomas.**

**REPORT Sick Birds.**

**NOTIFIQUE sobre  
aves enfermas.**

**PROTECT Your Birds.  
PROTEJA a sus aves.**



**United States Department of Agriculture**  
Departamento de Agricultura de los Estados Unidos  
**Animal and Plant Health Inspection Service**  
Servicio de Inspección de Sanidad de Animales y Plantas

Cover Photo Credit: Kittie Deemer  
Cover: Dorking Cockerel || Gallo Dorking

USDA is an equal opportunity provider, employer, and lender.  
USDA es un proveedor, empleador y prestador que ofrece igualdad de oportunidades.

Program Aid No. 2197 • Issued October 2016  
Material para programa No. 2197-S • Emitido en octubre 2016